

# Résumé

Notre travail de recherche comprend trois parties.

Dans la première partie, nous présentons le cadre théorique qui sous-tend l'étude du conseil, il s'agit de la théorie des actes de langage et des problèmes concernés qui visent à bien décrire un acte de langage.

La deuxième partie a pour objectif de proposer une définition générale du conseil en tant qu'acte de langage, et de dégager les valeurs pragmatiques qui sont indispensables à son fonctionnement illocutoire. À partir de cette définition du conseil, plus ou moins universelle, fondée sur des caractéristiques communes aux deux langues, nous allons par la suite entreprendre une investigation comparative visant à décrire les variations concernant la réalisation et le fonctionnement pragmatique de cet acte de langage en français et en vietnamien, afin d'arriver à une réflexion sur la signification culturelle que peuvent apporter les dissemblances observées.

Dans la dernière partie, nous procéderons à l'analyse des structures syntaxiques et du contenu sémantique de l'acte de conseil en français et en vietnamien afin de dégager des ressemblances et dissemblances culturelles dans la structuration, et la formulation des conseils des deux langues française et vietnamienne. Chemin faisant, nous essayons de signaler des malentendus culturels lors du fonctionnement de cet acte, et de donner des propositions pour éviter ces malentendus.